

Sju'unil b'a snichmal k'umal Tojol-ab'al

Libro de literatura
en lengua Tojolabal



incluye cd

© Dirección General de Educación Indígena 2018
Libro de literatura tojolobal
Ciudad de México

Primera edición, 2018.

Impreso en México.
Distribución gratuita.
Prohibida su venta.

Reservados todos los derechos.
Se prohíbe la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier
medio electrónico o mecánico sin consentimiento previo y por escrito del
titular de los derechos.

Libro de literatura en lengua tojol-ab'al

fue elaborado en la
Dirección de Apoyos Educativos de la
Dirección General de Educación Indígena de la
Subsecretaría de Educación Básica de la
Secretaría de Educación Pública

DGEI

Dirección editorial

Erika Pérez Moya

Coordinación Editorial

Gabriela Guadalupe Córdova Cortés

Diseño editorial

José Ángel Martínez Vázquez

Formación editorial

José Ángel Martínez Vázquez

Cuidado editorial

Armando Hitzilin Égido Villareal

Testigo de audiolibros

Mariana Correa Villanueva

Servicios Editoriales

Sociedad para el Desarrollo
Educativo Prospectiva S.A. de C.V.

Leer nos incluye a TODOS, IAP

Dirección y Coordinación

Fernanda Rosete Mac-Gregor Staines

Mediación

Amalia Acitlali Vásquez Córdova

Carlos Arias Galindo

Maria Teresa Valencia Ávila

Maria Esther Pérez Feria

Ilustración

Tania Dinorah Recio

Audiolibros

Carlos Alberto Matamoros Gómez

Interpretación en lengua y
reinterpretación de textos *

José Conrado Hernández Méndez

Ángeles Gordillo Castaneda

Pablo Gómez Jiménez

Hilario Mendez Luna

Hilario Hernández Aguilar

1ª Corrección de estilo y gramatical

Ma. Esther Pérez Feria.

2ª Corrección de estilo y gramatical

Rodrigo Flores Sánchez

* La interpretación y reinterpretación de
textos se realizó a partir del libro
Ju'un b'a sb 'a al jas wax na 'otik tojo-ab 'al',
Chiapas; editado en 2003 en el Taller de
actualización de siete libros en lenguas indígenas
de Chiapas y Yucatán por docentes convocados
por IBBY México / Leer nos incluye a todos,
del 12 al 16 de Marzo de 2018.





Interpretación al español

15. El hombre pobre

Audio 117

Había una vez un hombre muy pobre y, además, huérfano. Era tan pobre que, para alimentarse, recolectaba frutas. Cierta día, cuando regresaba a su casa, de repente en el camino se formó un ventarrón que levantó una gran polvareda con basura.

El hombre fijó la vista en la dirección donde se originó la polvareda. Se dio cuenta de que ahí había un metal amarillento que brillaba candentemente. Cuando fue a levantarlo se admiró porque era un bonito anillo con un valor incalculable.

Al llegar a su casa, se dio cuenta de que todas las ollas estaban llenas de monedas. Al ver eso, se espantó muchísimo.

Con ese anillo el hombre se volvió muy rico. Luego, se propuso buscar una mujer para casarse y, presto, se encontró a una muy bella. Le dirigió palabras para ofrecerle casorio y, sin mediar palabras, ella aceptó el ofrecimiento. El hombre le regaló el anillo. Dicen que no tardó mucho tiempo y celebraron la boda. Formaron un lindo hogar, pero un día, al hombre se le ocurrió ir a visitar a sus parientes y dejó sola a la mujer. Cuando pasó un hombre a pedir limosna, la esposa salió con la cabeza agachada. El malvado hombre aprovechó la ocasión y, cuando estaban intercambiando palabras, le propinó un golpe atrás de la cabeza a la mujer.

Con el golpe, ella se quedó privada y el hombre le robó el anillo.

Después de lo sucedido, poco a poco se fue acabando el dinero de las ollas, hasta que el hombre volvió a quedarse pobre, como estaba antes.

Libro de Literatura Tojolobal,
se terminó de imprimir por encargo
de la Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos